



---

## Sommaire

[Présentation](#)

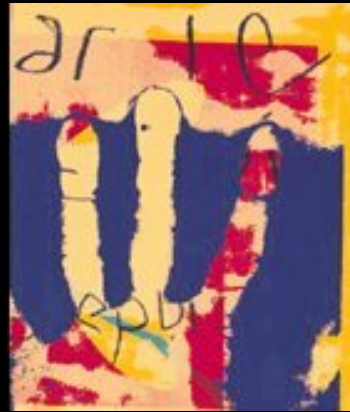
[Invivo](#)

[Célébrations](#)



En hommage au **Conseil québécois de l'estampe**,  
la **Bibliothèque nationale du Québec** présente :

## INVIVO & CÉLÉBRATIONS



---

© Bibliothèque nationale du Québec. <http://www.biblinat.gouv.qc.ca> (01-06-1999)

# Présentation

## Invivo & Célébrations

Par cette exposition qui témoigne de la vitalité et de l'originalité de la production québécoise en estampe, la Bibliothèque veut rendre hommage au Conseil québécois de l'estampe et à ses membres.

Le premier volet, *Invivo*, met en valeur la production actuelle de 23 artistes arborant le thème du corps humain. Les œuvres présentées dans ce volet ont été choisies par un jury composé de l'historien d'art François-Marc Gagnon et des artistes Lauréat Marois et Martine Simard-D'Arc.

Le second volet présente l'album d'estampes *Célébrations* qui regroupe les œuvres de 45 membres du Conseil québécois de l'estampe dont 4 ont été sélectionnées pour apparaître dans l'exposition virtuelle. Commémorant les vingt ans du Conseil québécois de l'estampe, l'album comporte un poème inédit de Roland Giguère et une gravure de l'auteur-compositeur-interprète Richard Séguin.





# Invivo

---

## Artistes sélectionnés

Carlos CALADO

Daniel ERBAN

Michèle GOÉMON

Hélène GOULET

Louis HÉBERT

Lisa HECHT

Tin-Yum LAU

Marie Danielle LEBLANC

Francine MARLEAU

Carmelle MARTINEAU

Marc-Antoine NADEAU

Monique POURTALÈS

Laurence PRÉVOST

Johanne PROULX

Lucille RICARD

Susana ROSÉ

Wendy SIMON

Francine SIMONIN

Hannelore STORM

Gilline TRÂN

Josette TRÉPANIER

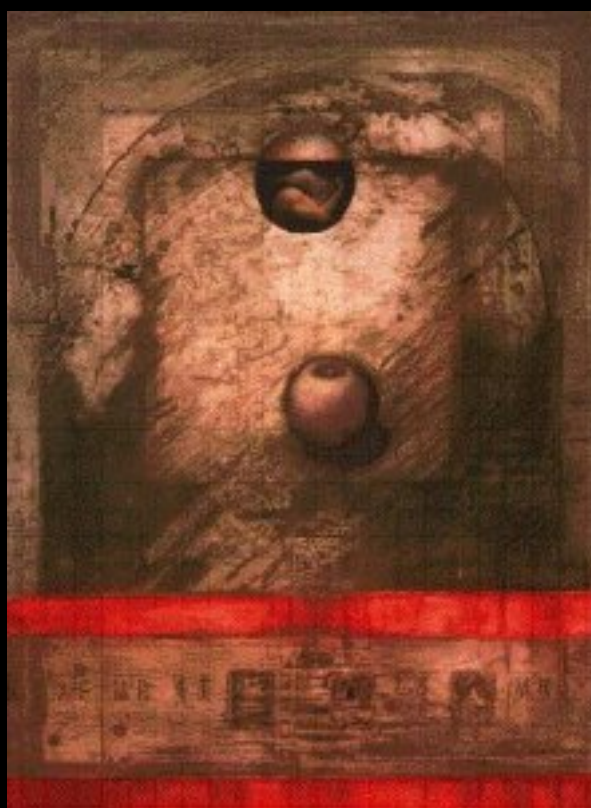
Claude VILLENEUVE

François VINCENT



## Carlos Calado

---



**XF**, 1997  
Techniques mixtes,  
76 x 56 cm

## Daniel Erban

---



### Mention

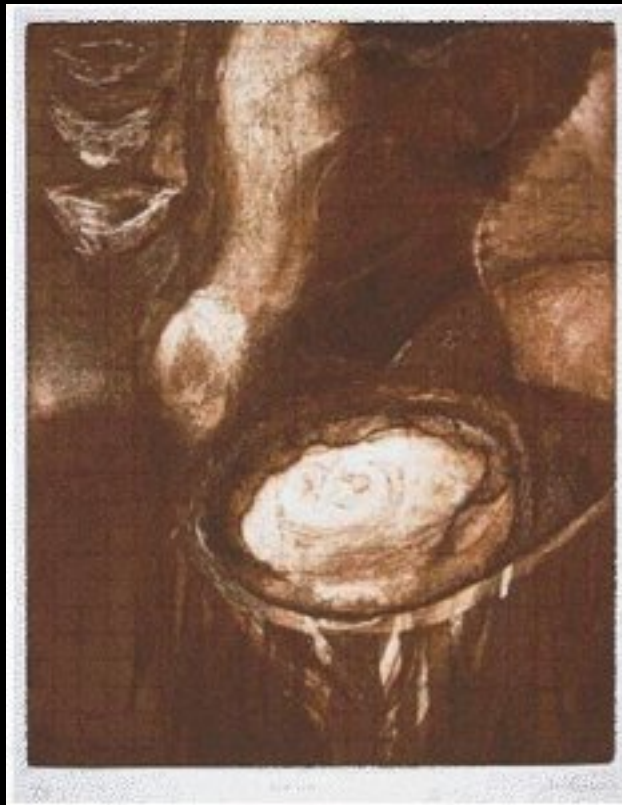
**Sans titre, 1998**

Monotype

60 x 45 cm

## Michèle Goémon

---



### **Plasma, 1997**

Eau-forte, aquatinte et pointe sèche,  
65 x 50 cm

## Hélène Goulet

---



### **Étreintes au petit matin, 1998**

Techniques mixtes et monotype

45,5 x 48 cm

## Louis Hébert

---



**...À coeur ouvert, 1998**

Bois relief,  
60 x 45,5 cm



## Lisa Hecht

---



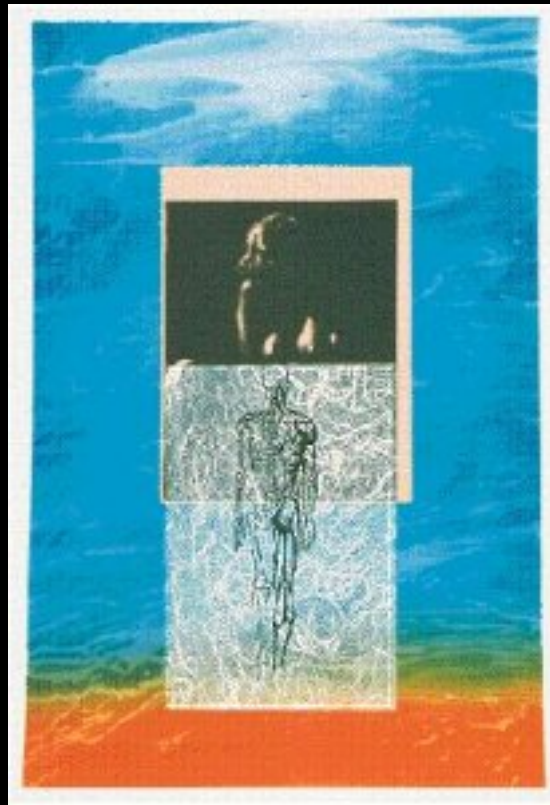
**Without skin people could  
see right through me, 1997**

Sérigraphie  
64 x 90 cm



## Tin-Yum Lau

---



### **Vanité I, 1998**

Mix-média,  
76 x 57 cm

## Marie Danielle Leblanc

---



**Autoportrait de  
la main gauche #3, 1997**  
Sérigraphie,  
35 x 39 cm



## Francine Marleau

---



### **Parts in Trauma, 1998**

Eau-forte,  
2,5 x 22,5 cm



## Carmelle Martineau

---



### **Tronc, Shéma VI, 1997**

Lithographie,  
55,5 x 38 cm



## Marc-Antoine Nadeau

---



### **De vitae breve, 1998**

Mix-média et collage

57 x 87,5 cm

## Monique Pourtalès

---



### **Relique, 1998**

Carborundum, collagraphie et eau-forte,  
15,5 x 21 x 8 cm



## Laurence Prévost

---



### **Le corps dans tous ses états, 1998**

Eau-forte et chine encollé,  
30 x 40,5 cm

## Johanne Proulx

---

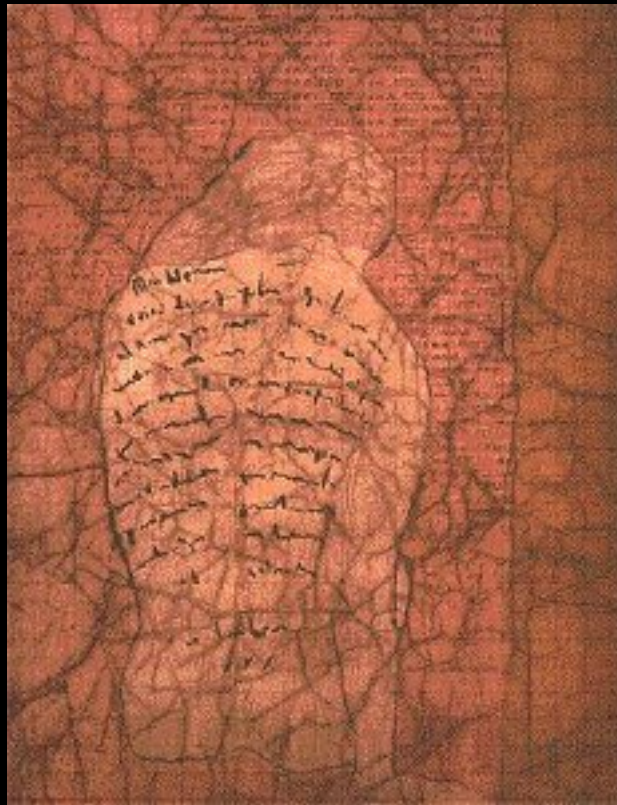


### **Il était un poisson, 1997**

Bois gravé et linogravure,  
61 x 46 cm

## Lucille Ricard

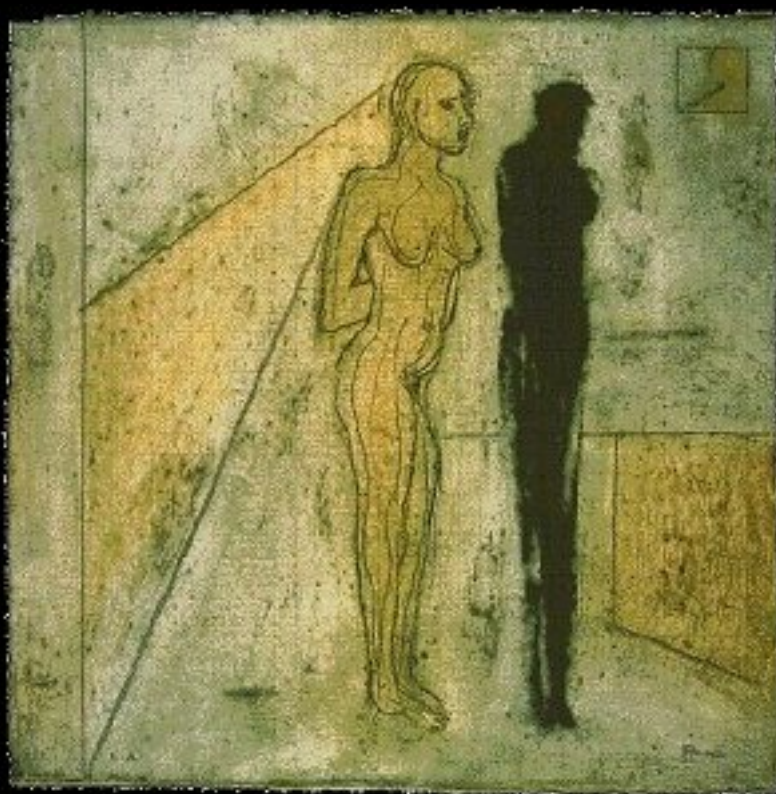
---



**Corps.com, 1997**  
Collagraphie et sérigraphie,  
65 x 50 cm

## Susana Rosé

---



### **Mirando al sur, 1997**

Collagraphie, carborundum et pointe sèche

25 x 25 cm



## Wendy Simon

---



**Imprint, 1998**  
Copigraphie,  
61 x 45 cm

## Francine Simonin

---



### Mention

**Les érotiques 1 à 12, 1997**

Aquatinte et pointe sèche

82 x 110 cm

## Hannelore Storm

---



**Sensations of the skin,  
compartments of the mind, 1997**  
Lithographie et bois gravé  
76 x 56 cm



## Gilline Trân

---



### Première mention

**Suite parisienne, portrait, 1997**

Lithographie,

51 x 50 cm

## Josette Trépanier

---



### Mention

**Rouge Barbie**, 1996

Report photographique sur chine encollé,  
28 x 76 cm

## Claude Villeneuve

---



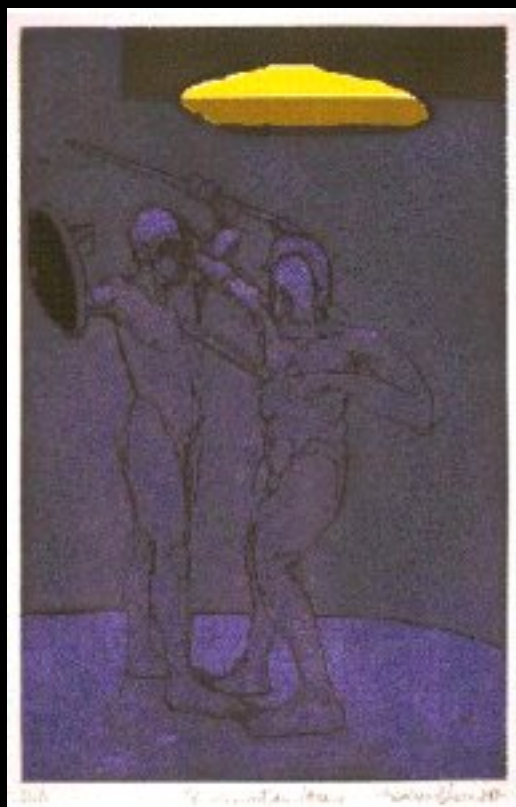
### **La belle et la bête, 1998**

Linogravure,  
56 x 48 cm



## François Vincent

---



**Le serment des Horaces, 1997**  
Eau-forte et aquarelle,  
35 x 22,5 cm



## Célébrations : album d'estampes

---

L'album

Poème de  
Roland Giguère

**Participants :**

Jocelyne AIRD-BÉLANGER

Cécile BEAUCAGE

Nicole BRUNET

Danielle CADIEUX

Carlos CALADO

Bernardo CARRARA

Aline CARREAU

Lise CARRIÈRE

Lillianne DAIGLE

Evelyn DUFOUR

Marcelle DUFOUR

Élisabeth DUPOND

Richard DURAND

Michèle GOÉMON

Hélène GOULET

Suzanne HARNOIS

Louis HÉBERT

Julianna JOOS

Diane JOYAL-TURQUAIS

Tin-Yum LAU

Marie Danielle LEBLANC

Claire LEMAY

Henriette LETELLIER

Odile LOULOU

Louise MORIN

Mary MUIR

Joanne POITRAS

Monique POURTALÈS

Laurence PRÉVOST

Johanne PROULX

Suzanne REID

Yvon RIVEST

Susana ROSÉ

Sue RUSK

Stella SASSEVILLE

Richard SÉGUIN

Wendy SIMON

Bernice SORGE

Hannelore STORM

Rachel THIBAULT

Gilline TRÂN (recto)

Gilline TRÂN(verso)

Josette TRÉPANIER

Claude VILLENEUVE

Lillian VINEBERG



# Célébrations

En juin 1998, le Conseil québécois de l'estampe célèbre son vingtième anniversaire.

Vingt ans, c'est un âge considérable pour toute espèce d'association. Pour un regroupement d'artistes, que sa nature même voué à la métamorphose, c'est un exploit. Vingt ans de solidarité, de réflexion, de réalisations. Pendant vingt ans nous avons avancé ensemble.

Il fallait un mémorial à ce remarquable anniversaire. Celui-ci est fait d'encre et de papier, matières premières de la gravure. Nous avons demandé à chacun des participants d'écrire dans son propre langage, unique et inimitable, le mot célébrations. De cette floraison d'images nous avons fait un album.

Célébrations. Cette année nous avons tous vingt ans.

Nous remercions tous les membres participant à ce projet ainsi que les invités Roland Giguère, poète, et Richard Séguin, auteur-compositeur-interprète et graveur.

**Suzanne Harnois**

*Célébrations* est un album d'estampes composé de 45 estampes originales édité par le Cqe, imprimé sur papier Saint-Armand et numéroté de 1/10 à 10/10.



## MAIN D'ŒUVRE

**L**a main saigne au cœur du faire - la main traverse l'épreuve - la main signe à l'encre noire et creuse sa ligne de vie sur le cuivre verni.

**M**ain de gloire couronnée d'agates - main de taille et de coupe - main de cisaille et de burin - main de berceau - main de plomb pour suivre l'œil vif - main pour prendre et donner à voir - main de pierre calcaire où s'inscrit la mémoire - main forte d'ombres et d'éclairs - main à la roue libre - main à l'étoile - main d'appui - main ferme sur la gouge cherchant dans le fil du poirier le fruit du hasard - main d'écart et d'estompes - main d'oubli sur l'établi où reposent les outils fatigués - main de repentirs - main de retouches et de rehauts - main haute sur la feuille vierge - main de belles lettres - main de chiffres et de signature - main de maître.

**L**a main suit la vie à la trace - la main trace la vie et modèle sa face - rien ne s'efface aujourd'hui.

**Roland Giguère**

février 1997



## Jocelyne Aird-Bélanger

---



### **Viva! Bravissimo!, 1998**

Eau-forte rehaussée

28 x 35 cm

## Cécile Beaucage

---



### **Féerie théâtrale, 1998**

Eau-forte

28 x 35 cm

## Nicole Brunet

---



**Éclat**, 1998

Bois gravé

28 x 35 cm



## Danielle Cadieux

---



### **Et pourtant, elle tourne, 1998**

Collagraphie

28 x 35 cm



## Carlos Calado

---



**C.Q.E.**, 1998  
Lithographie sur chine collé,  
gaufre  
28 x 35 cm



## Bernardo Carrara

---



**Sea spirit, 1998**  
Infographie  
28 x 35 cm



## Aline Carreau

---



**Un temps pour renaître, 1998**

Infographie

28 x 35 cm

## Lise Carrière

---



### **Regressus ad uterum, 1998**

Collagraphie

28 x 35 cm



## Lillianne Daigle

---



**Viva, 1998**  
Eau-forte et aquarelle  
28 x 35 cm



## Evelyn Dufour

---



**Formation céleste, 1998**  
Eau-forte et aquarelle  
28 x 35 cm

## Marcelle Dufour

---



**En roulant ma boule..., 1998**

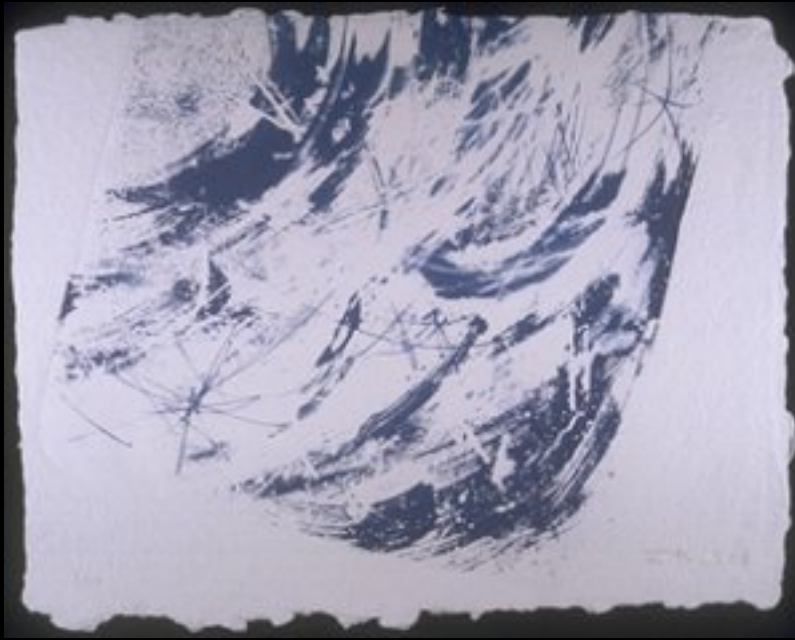
Collagraphie

28 x 35 cm



## Élisabeth Dupond

---



**Sans titre, 1998**  
Lithographie  
28 x 35 cm

## Richard Durand

---



### **L'offrande III, 1998**

Collagraphie

28 x 35 cm



## Michèle Goémon

---



**Sans titre, 1998**  
Eau-forte et aquatinte  
28 x 35 cm



## Hélène Goulet

---



**Siroco, 1998**  
Sérigraphie  
28 x 35 cm

## Suzanne Harnois

---



### **Célébration, 1998**

Eau-forte, aquatinte et photogravure,  
rehaussée de paillettes dorées,  
25 x 33 cm



## Louis Hébert

---



### Heureux présage, 1998

Bois gravé,  
28 x 35 cm



## Julianna Joos

---



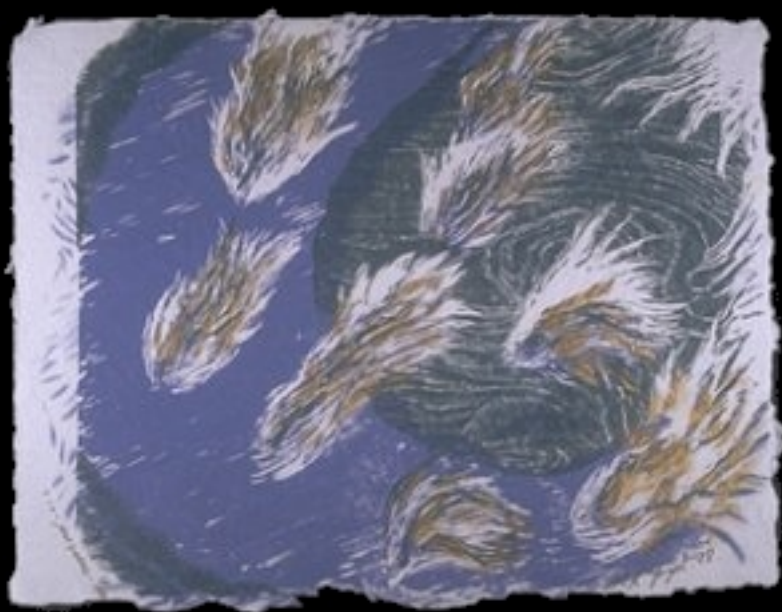
### **Fanion Célébrations, 1998**

Eau-forte et aquatinte  
sur plaque détournée  
28 x 35 cm



## Diane Joyal-Turquais

---



**... un voeu, 1998**

Bois gravé

28 x 35 cm

## Tin-Yum Lau

---



### **Une vie d'artiste, 1998**

Eau-forte,  
28 x 35 cm

## Marie Danielle Leblanc

---



**L'après-midi me sèche dans les mains**  
(tiré d'un poème de Jacques Brault), 1998  
Sérigraphie,  
28 x 35 cm

## Claire Lemay

---



**Croa!**, 1998  
Bois gravé  
28 x 35 cm

## Henriette LeTellier

---



### **Réjouissance, 1998**

Bois gravé

28 x 35 cm



## Odile Loulou

---



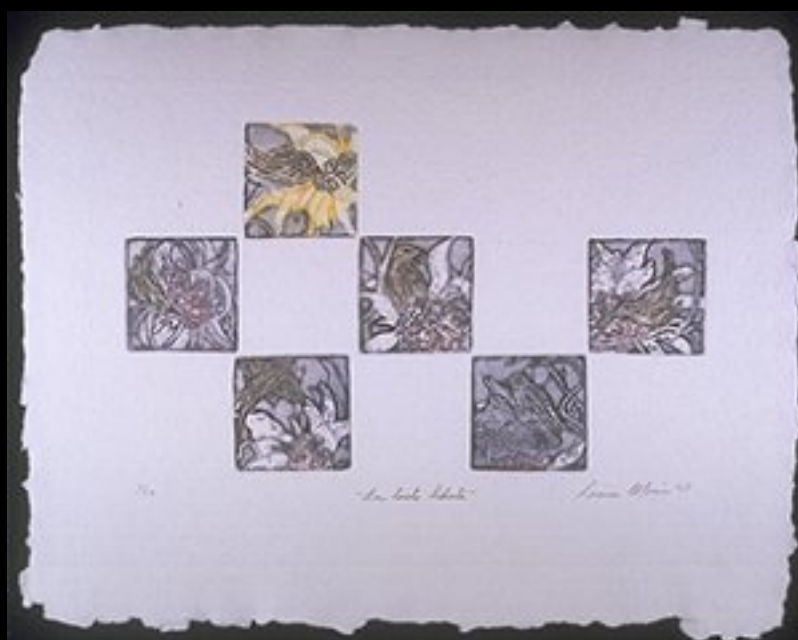
### **Les 20 ans du Conseil québécois de l'estampe, 1998**

Bois gravé et collagraphie

25 x 33 cm

## Louise Morin

---



### En toute liberté, 1998

Eau-forte et aquatinte

28 x 35 cm



## Mary Muir

---



### **Joie de vivre, 1998**

Bois gravé

28 x 35 cm



## Joanne Poitras

---



**Les voiles ... toutes!**, 1998

Lithographie

28 x 35 cm

## Monique Pourtalès

---



### **Ex-voto, 1998**

Collagraphie au carborundum,  
28 x 35 cm



## Laurence Prévost

---



### **Allégresse, 1998**

Eau-forte

28 x 35 cm

## Johanne Proulx

---



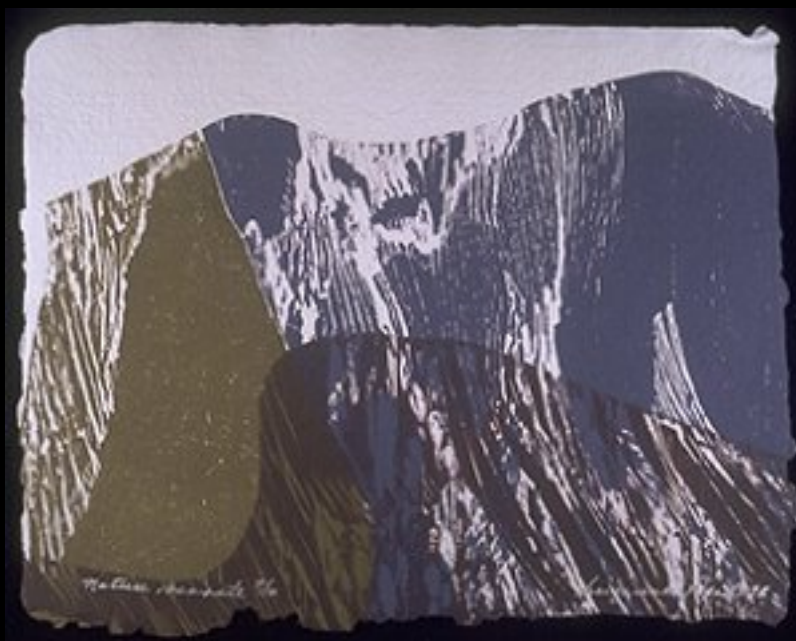
### **Je porte ma robe neuve pour ta fête, 1998**

Bois gravé et collage,  
28 x 35 cm



## Susanne Reid

---



### **Nature vivante, 1998**

Bois gravé

28 x 35 cm



## Yvon Rivest

---



### **Hundred dash, 1998**

Sérigraphie

28 x 35 cm



## Susana Rosé

---



**[Mirandote], 1998**  
Collagraphie au carborundum  
28 x 35 cm

## Sue Rusk

---



### **Contemplation - Célébration, 1998**

Monotype

28 x 35 cm



## Stella Sasseville

---



**Action-réaction, 1998**  
Bois gravé sur chine collé  
28 x 35 cm



## Richard Séguin

---



### Quand les pommiers sont en fleurs, 1998

Bois gravé  
25 x 33 cm



## Wendy Simon

---



**Célébration**, 1998  
Sérigraphie,  
28 x 35 cm



## Bernice Sorge

---



### **Play-Play, 1998**

Intaglio et bois gravé,  
25 x 33 cm

## Hannelore Storm

---



### **Passé composé, 1998**

Carton gravé rehaussé à l'aquarelle  
28 x 35 cm



## Rachel Thibault

---



### **L'aurore**, 1998

Bois gravé

28 x 35 cm



## Gilline Trân

---



### **Sans titre [recto], 1998**

Monotype et collage [image recto-verso],  
28 x 35 cm



## Gilline Trân

---



**Sans titre [verso], 1998**

Monotype et collage [image recto-verso],  
28 x 35 cm



## Josette Trépanier

---



### **Célébrations, 1998**

Pointe sèche,  
28 x 35 cm



## Claude Villeneuve

---



### **Le fou du roi de trèfle, 1998**

Linogravure,  
56 x 48 cm



## Lillian Vineberg

---



**Tradition et innovation, 1998**  
Copigraphie par transfert thermique  
28 x 35 cm